

架起中日经贸合作的金桥

——访丸红株式会社中国副总代表、丸红（上海）有限公司董事长、总裁平泽顺先生

□记者 李莉

2018年，继中日友好邦交正常化45周年后，中日两国再迎和平友好条约缔结40周年。在这特殊时刻，坚持和平发展、谋求中日友好、实现合作共赢，是符合中日共同利益和时代潮流的正确选择。创立于1858年的丸红株式会社，迄今已有160年的悠久历史，期间克服了无数困难，一步步地壮大，现已发展成为日本具有代表性的大型综合商社和全球最大的粮商集团之一，深受全世界客户信赖和尊敬的全球化集团。集团在67个国家和地区设立了119个海外分支机构，包括相关企业在内的员工总数近4万名。在

2017年财富500强中位居116位。丸红具有代表性的商业模式，在世界各地广泛开展贸易的同时，甄别具有成长潜力的领域投资种类众多的产品和事业领域。目前在全球拥有5个部门16个本部，包括生活产业部门、原材料部门、能源和金属部门、电力和成套设备部门、运输机部门。

丸红早在中日邦交正常化之前，就作为周恩来总理指定的“友好商社”之一，开始对华开展贸易活动。中国自改革开放40年来，经济一直保持快速稳定的发展态势。丸红很早就看到了中国市场的巨大潜力，并将开拓中国市场列入全球战略。当改革开放的春风刚刚吹起的时候，丸红就作为第一批有远见的跨国公司，于1979年正式进入中国市场。1979—1992年，丸红响应中国改革开放政策，先后在沿海地区开设办事处：1979年，在北京、上海、广州分别设立办事处，并以此为开端，相继在天津、大连、青岛、南京、昆



丸红株式会社中国副总代表、丸红（上海）有限公司董事长、总裁平泽顺先生

明、厦门等地设立了办事处。1993—2004年，伴随着中国对外商投资逐步放宽限制，允许外商设立投资性公司、保税区当地法人公司、以及内陆地区的分支机构和办事处。1995年在上海设立了投资性公司——丸红（中国）有限公司；2005年，随着进出口业务、国内贸易业务对外资的逐步开放，在北京设立了商业贸易公司，与此同时扩大了投资性公司和保税区当地法人的营业范围。之后又在长春、成都、深圳、武汉和合肥设立了分公司。目前，丸红在华主要业务有：谷物本部、化学品本部、金属资源本部、纸张纸浆本部、生活样式本部、食品本部、能源本部。在北京、上海、长春、成都、天津、大连、南京、合肥等中国15个主要城市设立了17个法人公司及办事处，在先进制造业、商贸流

通、金融物流和环保领域开展事业投资和商务活动，为中国的经济发展做出了卓越的贡献。



2014年9月，丸红上海公司从恒生银行大厦（旧森茂大厦）搬迁至静安嘉里中心三期，并举办了新办公室的开业典礼。上图为参加典礼的员工合影。



2006年6月7日，丸红中国总代表磯貝真理在宁波参加浙江省投资贸易说明会时，与时任浙江省委书记习近平进行亲切交谈。

为进一步提升丸红的发展和取得的成就，记者专程采访了丸红株式会社中国副总代表、丸红（上海）有限公司董事长、总裁平泽顺先生。平泽顺先生是一位“中国通”。记者一见面立即被他一口极其流利的中国话所折服。平泽顺先生是丸红中国事业的开拓者、参与者、领导者和见证人，他对丸红中国事业倾注了自己的汗水和心血，亲身感受并目睹了中国改革开放40年翻天覆地的巨大变化，对中国历史、文化、经济都有极其深刻的了解。作为中国区掌门人，他对中国市场的发展战略做了整体提升。多年的辛勤耕耘，使平泽顺董事长对丸红建立了深厚的感情，并与中国结下了很深厚的友谊，他希望能能为中日友好和经济往来多做一份贡献。自1983年加入丸红以来，长期负责对中国的贸易和投资的有关业务和项目谈判，相继参与开发了上海的虹桥别墅的合资项目；参与管理了由丸红总承包的日本政府无偿援建的长春自来水项目；1992年中日邦交正常化20周年时，中国政府开发中日友好工业园区，他亲自参与了大连开发区日本工业园区的开发项目，并为此项目常住大连4年之久；之后平泽顺先生虽然离开上海回东京总部工作了4、5年的时间，但平均每年至少一次要到上海。1997年，参与组建了上海好世置业有限公司，其最有名的作品是热播电视剧“欢乐颂”的现场拍摄地“鹿鸣苑”。2001年，丸红与百联集团合资成立了中国首家中外合资的综合性批发企业——上海百联商业贸易有限公司。2008年丸红又与上海交运集团合资成立了大型物流公司——上海交

通、金融物流和环保领域开展事业投资和商务活动，为中国的经济发展做出了卓越的贡献。

运日红国际物流有限公司。2014年4月开始平泽顺先生常驻上海，作为中国副总代表，全面负责华东、华中和华南地区，为促进丸红与中国的各项合作事业做出了卓越的贡献，荣获了诸多殊荣：2015年，荣获上海市人民政府人事部门颁发的“外国专家证”，成为首位获得外国专家资格的外企高管；2016年荣获上海市“白玉兰纪念奖”和武汉市“黄鹤友谊奖”；2017年，又被武汉市政府聘为“招才顾问”，还成功申办领取了上海自贸区陆家嘴片区首张外国人永久居留身份证。

市场的竞争不仅仅是产品和技术的竞争，更是企业理念和价值观的竞争。丸红在发展进程中培育形成的企业特色和企业文化渗透在企业整个管理和经营实践中，渗透在企业的管理制度中。平泽顺先生强调说，丸红社训的公正、创新、和谐的经营理念，与目前中国的发展方针完全吻合，丸红一直致力于通过公开透明的企业活动，为经济和社会的发展做出贡献。作为一家极具社会责任感的企

业，通过公平竞争，不断努力成为一个对社会有存在价值的企业。为此公司制订了企业活动贯彻公正透明的原则、作为全球性的网络化企业发展事业、创造新价值、尊重个性和发挥独创性、深化企业治理、积极参与社会奉献和环保活动的六项基本准则。

平泽顺董事长特别指出，丸红在华业务是围绕内需、“走出去”、环保这三大战略开展的。

在内需相关的业务方面，谷物贸易是丸红的突出优势。据了解，丸红谷物经销量一直在综合商社独占鳌头，通过在北美和南美建立起来的全球性谷物采购调配体制以及面向全球展开销售，不仅使具有国际竞争力的谷物在日本国内得到了稳定供应，而且还构建了能够灵活对应日趋增加的世界谷物需求的供应系统。丸红在美国



左：1987年，江泽民（时任上海市长）视察了上海市与日本合资建设的第一号项目虹桥别墅区，并且书写了“宾至如归”作为纪念。右：1988年，朱镕基（时任上海市长）带领美国代表团视察了虹桥别墅。

环保这三大战略开展的。

开展谷物收储与出口业务，通过集团在美国的高鸿控股公司与哥伦比亚谷物公司进行的谷物收储以及出口整船装运设备，向日本乃至全世界出口谷物作物。丸红在巴西拥有谷物出口基地，拥有可进行谷物存储且拥有整船装运设备的实力，已为中国及东南亚等新兴国家的需求增长和巴西的谷物生产扩大搭建了互通桥梁，实现了稳定的谷物供应。预计 2017 年中国进口大豆 9 千万吨，其中约 20% 是通过丸红进口的。



2016 年 9 月，丸红（上海）有限公司董事长平澤順荣获上海市“白玉兰纪念奖”，并应邀出席了上海市市政府主办的国庆节招待晚宴，并和韩正（时任中央政治局委员兼上海市委书记）进行了亲切友好的会谈。

大会报告中指出，中国特色社会主义进入了新时代，中国开放的大门不会关闭，只会越开越大。《中国制造 2025》提出的坚持创新驱动、质量为先、绿色发展、市场主导、政府引导、开放合作等一系列基本方针和基本原则，通过“三步走”实现制造强国的战略目标。睿智、敏锐的平澤順先生都能从这些相应的政策信息中找出重点，并将其融合并实施于丸红在华的发展战略部署中。他特别强调说，在对《中国制造 2025》战略文件分

析中，有环保、质量和医疗方面的内容，而丸红则可以提供和解决现在中国没有的技术和消费者需要的产品。另外，中国手机的微信和支付宝的技术内容处于世界各国最先进的地位。丸红也会将中国发明的新模式和新产品介绍给其他国家，这是我们的责任。丸红也是一个帮助中国企业实施跨国经营战略、积极开拓国际市场、架起中外市场桥梁的成功典范，在中东和东南亚都有良好的业绩，正致力于与中国企业“走出去”，扩大中国产品对外出口，与中国有实力的成套设备和机械制造企业以及废热发电企业等在国外开展项目合作。平澤順董事长强调：“商社的创新不同于制造业的产品和



2016 年 9 月，丸红（上海）有限公司董事长平澤順荣获上海市“白玉兰纪念奖”，并应邀出席了上海市市政府主办的国庆节招待晚宴，并和应勇（时任上海市委副书记，市政府常务副市长）进行了亲切友好的会谈。

丸红同时还开展安心安

全的畜产品生产与销售事业，通过在日本积累的技能与经验在中国开展事业，不断加大销售力度。丸红在澳洲拥有 Rangers Valley 牧场，向中国“城市超市”和高级餐厅供应高品质和牛，在美国也拥有自己控制的食肉牛屠宰和加工厂，随着中国对美牛肉的进口开放，正在为中国消费者提供安全安心的美国产牛肉而努力。

为了满足中国消费者不断增长的对高品质医药品的需求，丸红即将与复星集团强强联手成立合资公司，发挥各自优势在华销售日本医药品，相关批准手续顺利的话预计今年 4-6 月间可以开业。

提供最佳的物流解决方案，降低物流成本和优化全球供应链是丸红的突出优势。平澤順先生自豪地说：“我们公司拥有自己的特殊专用船运输，目前丸红乙烯交易市场份额约占世界贸易市场总量的 30%。在美国和中国之间的太平洋上常年有丸红的 14 艘运输谷物的船来回穿梭”。

在经济全球化浪潮的推动下，尤其是随着「一带一路」战略的推进，中国企业走出国门，实施跨国经营战略，已经成为业界越来越关注的话题。中国始终不渝的奉行互利共赢的开放战略，并促进世界共同发展，扩大各方利益的共同点，在实现本国发展的同时兼顾对方特别是发展中国家的利益。中日两国是一衣带水的邻邦。在中日两国共同利益越来越多的今天，中日友好将对亚洲地区乃至世界和平与繁荣做出贡献。丸红发挥与中国企业互补优势，着力深化创新合作，积极推进在“一带一路”框架下的互利合作。平澤順先生也是一位善于思考的战略家，他善于分析中国政府的政策与计划。十九大报告中，习近平主席在

技术创新，而是致力于工作模式和经营模式的创新，比如，与中国企业‘走出去’就是商业模式创新，我要求公司金融部门负责人每月去北京拜访亚投行和亚行，探讨和研究如何运用新的思维模式或金融模式，在‘一带一路’沿线国家与中国企业开展投资和项目合作。”

21 世纪被称为“环境的世纪”。全球气候变暖、资源的枯竭等全球规模的环境问题日益严峻。对于从事事业活动的企业来说，环境保护是最重要的课题之一，成为全球化企业在世界各地开展业务的重要内容。丸红在事业的所有环节中都仔细考虑环境保护问题，深刻认识作为企业对地球应有的环境保护意识，并长期坚持推动环境保护活动，始终以平衡经济、社会、环境三者利益为前提作为可持续发展要求制定企业发展目标。丸红参与投资的安徽国祯环保节能科技股份有限公司，就是从事综合污水处理事业的企业。目前，丸红还致力于向中国介绍日本先进的垃圾焚烧发电技术，与上海本地优秀民营企业携手在国内和海外寻找好的项目合作机会。

企业的竞争说到底就是人才的竞争。为了增强企业团队的凝聚力，公司建立了一系列的激励机制，让员工感受到企业的关怀和温暖。公司特有的企业文化为各类人才搭建了施展才华的舞台，



使员工在公司的发展中找到了职业发展机会，充分体现了自我价值，员工与公司真正结成了利益共同体和命运共同体。平澤順先生说：“丸红最重要的财富是人才。人才是丸红不断成长和迈向成功的关键，也是企业发展的根本保证。在中国一共有 400 多名优秀员工。公司非常重视对人才的培养，培养人才是公司最关键的事情。我们定期派职员去总部，提供参加总部实际工作和培训学习的机会。现在还将中国有能力的员工派送到总部担任课长，以此培养国际化的人才”。

丸红作为一家极具社会责任

感的企业，时刻不忘履行自己的社会责任。丸红从 2009 年起每年都接待中华全国青年联合会干部赴日本研修，了解日本企业和社会，促进相互理解。丸红还与中国政法大学开展有奖征文活动，向学生发放奖学金。平澤順董事长作为上海日本商工俱乐部副理事长，积极推动该俱乐部开展社会贡献活动，自 2009 年以来，俱乐部在安徽贫困地区援建了 14 所希望小学的基础上，最近又与上海市儿童健康基金会合作，成立了以援助贫困家庭患儿斜视矫正手术的公益爱心基金。

纵观丸红在中国近 40 年的发展历史，从初期站稳脚跟到现在硕果累累，充分证明了丸红中国发展战略的成功。机会从来只给有准备的人，同样，也只给有准备的公司。中国市场虽然潜力巨大，却又竞争激烈，机会与挑战并存。丸红的中国梦，不仅是对平澤順先生本人的挑战，也是对丸红技术、产品和服务的挑战。现在世界正迎来时代的转折点，新兴和发展中国家的市场开放和扩大，信息技术的进步，存在各种发展机遇。我们看到，丸红为推动社会经济的发展 and 人们生活水平的提高，正不断以一个挑战者的姿态，力争在各市场领域的竞争中胜出，成为一个对地区经济和社会做出贡献的真正的全球性企业。

记者最近获悉，今年 1 月 24 日丸红总部发表了新的人事任命，从 2018 年 4 月 1 日起平澤順先生将升任丸红株式会社执行董事·中国总代表。这也体现了丸红日本总部对平澤順先生这几年在华工作成绩的充分肯定。我们衷心地祝贺他！祝福丸红中国集团在平澤順先生的领导下创造出新的辉煌业绩！



2017 年 9 月 15 日，丸红（上海）有限公司董事长平澤順荣颁陆家嘴首张外籍人员永久居留身份证。